

澳門大學
社會及人文科學學院
中文系
碩士論文

“上”義方位表達之英漢對比研究

A Comparative Study of Chinese and English on the Location
Phrases of the Meaning ‘ON’

學生姓名：溫雅茹

學號編號：M-A8-5813-2

導師姓名：徐 杰

通過日期：二零一零年四月三十日

目 录

摘 要.....	- 5 -
关键词.....	- 6 -
Abstract.....	- 7 -
Keywords.....	- 8 -
第一章 绪 论.....	- 12 -
1.1 研究对象和研究意义.....	- 12 -
1.1.1 汉英方位表达系统概述.....	- 12 -
1.1.2 研究意义.....	- 13 -
1.2 本文研究范围和研究方法.....	- 14 -
1.2.1 本文研究范围.....	- 14 -
1.2.2 本文研究方法.....	- 14 -
1.3 本文语料主要来源及整理步骤.....	- 15 -
1.4 方位词及“上”义方位词研究综述.....	- 15 -
1.4.1 针对方位词的整体研究.....	- 15 -
1.4.2 与“上”义方位表达相关的研究综述.....	- 16 -
1.4.3 综述小结.....	- 17 -
第二章 汉英“上”义方位表达之意义对比.....	- 17 -
2.1 相关概念阐述.....	- 17 -
2.1.1 “上”义范畴, 核心义项, 虚化义项及引申义项.....	- 17 -
2.1.2 参照物和目的物.....	- 19 -
2.2 汉英“上”义方位表达的空间义项对比.....	- 20 -
2.2.1 从“目的物”和“参照物”的静态空间关系角度考虑.....	- 20 -
2.2.2 从“目的物”和“参照物”的动态空间关系角度考虑.....	- 27 -
2.3 汉英“上”义方位表达的时间义项对比.....	- 30 -
2.4 汉英“上”义方位表达的虚化义项对比.....	- 32 -
2.4.1 表示泛指范围.....	- 32 -
2.4.2 表示活动、场合类范围.....	- 33 -
2.4.3 表示信息来源、载体或交际工具.....	- 33 -
2.4.4 表示某方面.....	- 34 -
2.5 汉英“上”义方位表达的引申义项对比.....	- 35 -
2.5.1 比较类.....	- 36 -
2.5.2 与人、物或相关器官有关的引申义.....	- 37 -
2.5.3 基础、凭借、缘由义.....	- 40 -
2.5.4 动态引申义.....	- 40 -
2.6 汉英“上”义方位表达之意义对比小结.....	- 42 -
2.6.1 汉英“上”义方位表达意义对比之相同点:.....	- 42 -
2.6.2 汉英“上”义方位表达意义对比之不同点:.....	- 43 -
第三章 汉英对比之下“上”义表达之句法性质研究.....	- 44 -
3.1 英汉对比之下方位表达形成过程讨论.....	- 45 -
3.1.1 从方位短语的替代形式看其内部构造的层次性.....	- 45 -
3.1.2 论元角度看“方位词”和“介词”的作用.....	- 46 -
3.1.3 汉英中“上”义表达中介词的作用.....	- 50 -
3.2 汉英“上”义方位短语的能产性.....	- 51 -

3.3 汉英“上”义表达句法对比小结.....	- 52 -
第四章 汉英“上”义表达的系统性对比.....	- 52 -
4.1“上”义表达系统的成员及其相互关系.....	- 52 -
4.1.1 从历史来源角度.....	- 53 -
4.1.2 从语料定量统计角度.....	- 53 -
4.1.3 从意义关系角度.....	- 54 -
4.2 上义表达结构中 X 的考察.....	- 57 -
4.3 汉英“上”义表达系统性对比小结.....	- 58 -
4.3.1 汉英“上”义表达系统性的相同点.....	- 58 -
4.3.2 汉英“上”义表达系统性的不同点.....	- 58 -
第五章 结论.....	- 59 -
参考文献.....	- 62 -